

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 18: Enseignements vernaculaires

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Fig. 6 : Vue d'ensemble  
(Documents et photographies Hollmén/Reuter/Sandmann, Helsinki)



6

blissement d'un véritable plan nous a obligé à marcher beaucoup au début pour nous rendre compte des proportions structurales du quartier». Le « parti architectural » du centre reprend le motif traditionnel des bâtiments agencés autour d'une cour et se réfère explicitement au plan des villages wolofs (fig. 2). Elles soulignent : « nous avons donc prévu pour le centre une forte muraille extérieure et nous avons placé les bâtiments autour d'une cour intérieure. La limite entre le privé et le public est ainsi claire, mais flexible. »

Au point de vue de la construction et des matériaux, elles ont optimisé les choix de matériaux locaux à l'empreinte écologique la plus favorable possible, incluant des éléments de

récupération (bouteilles de bière, jantes d'automobiles). Elles ont pris soin de recourir à des méthodes modernes standard en ce qui concerne les calculs de stabilité et les performances des toitures qui ont été convenablement isolées.

Au plan des rapports sociaux, les architectes ont eu à surmonter des handicaps culturels comme la difficulté pour des hommes de recevoir des consignes de jeunes femmes étrangères ou les rivalités engendrées par la répartition des opportunités de travail ou de fourniture que procurait le chantier.

Pierre Frey, prof. EPFL, dr sc. tech., historien de l'art  
EPFL-ENAC – Archives de la construction moderne  
<<http://learning-from-vernacular.epfl.ch>>

**“ J'y vais parce que j'y trouve de nouvelles idées et d'anciennes connaissances. ”**

Infos autour des temps forts sur [www.swissbau.ch](http://www.swissbau.ch)

**swissbau**

Basel 12–16|01|2010